



## Editorial



Liebe Frauen  
Alles hat ein Ende!  
Das ist gut so. Ende  
April endet meine  
lange EFS-Zeit fast  
genau so, wie sie  
angefangen hat –  
mit der DV in der

Westschweiz, mit Biel statt Neuenburg. Die vierzehn Jahre dazwischen sind im Rückblick schnell vergangen und haben mir viele wichtige Erfahrungen und einige Hochs und Tiefs beschert. Ich werde nie vergessen, was ich alles lernen konnte (und auch musste). Grosse Erlebnisse wie die Mitarbeit am 5. Schweizerischen Frauenkongress, viele Begegnungen mit beeindruckenden Frauen, die Arbeit an schwierigen Fragen, Bekanntschaften, die hoffentlich andauern, hinterliessen Spuren. Dafür danke ich dem EFS und all seinen Mitgliedern von Herzen!

*Ursula Angst-Vonwiller,  
Präsidentin EFS*

Chères membres,  
Tout a une fin! Et c'est bien ainsi. Mon activité à la FSFP se terminera fin avril, presque exactement comme elle a commencé – avec l'AD en Suisse romande, à Bienne au lieu de Neuchâtel. En faisant une rétrospective, les quatorze années entre deux se sont rapidement écoulées et m'ont apporté beaucoup d'expériences importantes avec quelques points culminants et quelques creux de vague. Je n'oublierai jamais tout ce que j'ai pu (et aussi dû) apprendre. Des grands événements comme la collaboration au 5ème Congrès suisse des femmes, beaucoup de rencontres avec des femmes impressionnantes, le travail sur des questions difficiles, des relations que j'espère durables, tout cela laisse des traces. C'est pourquoi je remercie de tout coeur la FSFP et toutes ses membres pour tout!

*Ursula Angst-Vonwiller,  
présidente de la FSFP*

## Wie finanziert sich der EFS?

Diese Frage wird mir als Finanzverantwortliche immer wieder gestellt. Mindestens acht wirtschaftliche Säulen tragen den EFS:

- alle Mitgliedorganisationen und Einzelmitglieder des EFS
- alle evangelisch-reformierten Kantonalkirchen und die evangelisch-methodistische Kirche
- der Fonds für Frauenarbeit des Schweiz. Evang. Kirchenbundes SEK
- Spenderinnen und Spender mit monatlichen, halbjährlichen und jährlichen Beiträgen oder mit Verzicht auf Rechnungsstellung, wenn sie für den EFS gearbeitet haben
- Gönnerinnen und Gönner
- Kirchgemeinden, die neben ihrem Beitrag an den Fonds für Frauenarbeit den EFS zusätzlich direkt unterstützen (PC Konto 80-55600-8)
- Sponsorinnen und Sponsoren auf Gesuche hin
- rund 50 Frauen, die unbezahlt für den EFS arbeiten in der Grössenordnung von jährlich 180'000 Franken (!).

Dies ergibt Jahreseinnahmen von rund Fr. 600'000.–. Mit Professionalität und Herzblut setzen wir uns dafür ein, dass Frauen in Kirche, Staat und Gesellschaft besser gestellt werden. Dafür braucht es nicht nur unseren Einsatz, sondern auch Geld; und die Beschaffung dieses Geldes stellt uns vor grosse Herausforderungen. So weist zum Beispiel das Budget 2007, mit dem der Zentralvorstand im April vor die Delegierten treten muss, ein massives Defizit auf. Dies vor allem, weil von den Kirchgemeinden immer weniger Geld dem Fonds für Frauenarbeit des SEK zukommt, wodurch der Betrag aus dem Fonds für den EFS ebenfalls massiv zurückging.

Wir freuen uns sehr, wenn Sie sich weiterhin für den EFS engagieren, Mitglied oder GönnerIn werden und bleiben und sich einsetzen, dass die Kollekte für den Fonds für Frauenarbeit SEK (PC SEK 30-26250-2 Vermerk FFA) in ihrer eigenen Kirchgemeinde fest im jährlichen Kollektenplan verankert ist oder wird. Vielen Dank!

*Heidi Zingg Knöpfli*

## Comment la FSFP est-elle financée?

Au moins huit piliers économiques soutiennent la FSFP:

- toutes les organisations membres et les membres individuelles de la FSFP
- toutes les Eglises évangéliques réformées cantonales et l'Eglise évangélique méthodiste
- le Fonds pour le travail des femmes de la Fédération des Églises protestantes de Suisse (FEPS)
- des donatrices et donateurs avec des contributions, ou en renonçant à établir une facture lorsqu'elles ont travaillé pour la FSFP
- des bienfaitrices et bienfaiteurs
- des paroisses qui soutiennent la FSFP directement (CCP 80-55600-8), en plus de leur contribution au Fonds pour le travail des femmes
- des sponsors sollicités
- environ 50 femmes qui travaillent sans rémunération pour la FSFP, de l'ordre de grandeur de 180'000 fr. par an (!).

Cela rapporte des entrées annuelles d'environ Fr 600'000.–. Nous nous engageons avec professionnalisme et de tout coeur pour que les femmes aient une meilleure position dans l'Eglise, l'Etat et la société. Pour cela, il est nécessaire d'avoir aussi de l'argent; et la recherche de cet argent nous met devant de grands défis. Ainsi par exemple, le budget 2007 accuse un énorme déficit. Ceci surtout parce que le Fonds pour le travail des femmes de la FEPS obtient toujours moins d'argent de la part des paroisses et de ce fait, la contribution du Fonds à la FSFP a aussi drastiquement diminué.

Nous serions très contentes si vous continuiez de vous engager pour la FSFP, si vous deveniez et restiez membre ou donatrice et si vous vous engagiez pour que la collecte pour le Fonds pour le travail des femmes de la FEPS (CCP FEPS 30-26250-2 mention FTF) soit ou devienne bien implantée dans votre paroisse dans le plan annuel des collectes. Merci beaucoup! hzk

## «Man muss säen, um ernten zu können»

**Als eine der 1000 Frauen für den Frieden wurde die Wienerin Hildegard Goss-Mayr für den Friedensnobelpreis 2006 nominiert.**

*Bereits im Alter von 24 Jahren haben Sie Ihr Engagement für den gewaltlosen Widerstand aufgenommen. Was waren Ihre Beweggründe dafür?*

Goss-Mayr: Mein Vater war Mitbegründer des Internationalen Versöhnungsbundes und wurde während des 2. Weltkrieges verfolgt. Ich habe das unmenschliche System erlebt und mich schon früh mit Gewalt auseinander setzen müssen. Die Frage nach dem Sinn des Lebens liess das Evangelium in mein Leben treten. Die Liebe zu Jesus ist grösser als aller Hass und Zerstörung. So ergibt sich mein Engagement für den gewaltlosen Widerstand aus dem Glauben heraus.

*Trotz Ihres langjährigen Einsatzes geht Ihnen die Arbeit nicht aus, man könnte meinen, es sei Sisyphusarbeit. Woher nehmen Sie die Kraft, sich weiterhin derart zu engagieren?*

Ich bin tief überzeugt, dass der gewaltlose Widerstand der einzige Weg in die Gerechtigkeit ist. Schon in der Bergpredigt steht, dass «das Böse aus der Kraft des Guten zu überwinden» sei. Ausserdem sehe ich mich als Christin durch die Taufe verpflichtet, mich für Frieden einzusetzen. Das Leben Jesu ist ja von aussen gesehen auch kein Erfolg. Er starb aus Liebe zu den Menschen am Kreuz. Durch diese Liebe wird Neues geschaffen, das nicht ausrottbar ist. Man muss säen, um ernten zu können. Mit meiner Friedensarbeit trage ich meinen Teil dazu bei.

*Sie wurden als eine der 1000 Friedens-*



**Hildegard Goss-Mayr hielt im Dezember Vorträge in der Schweiz.**

*frauen für den Nobelpreis nominiert. Leider ging der Preis an jemand anderen. Sind Sie darüber enttäuscht?*

Nein, keineswegs. Bereits die Nominierung hat sehr viel Positives gebracht. Die 1000 Friedensfrauen sind nun untereinander vernetzt und arbeiten weiter. Die wichtige und fruchtbare Friedensarbeit geht auch in Zukunft weiter.

*Helene Fleischlin,  
Kommunikationsbeauftragte SKF*

## «Il faut semer pour pouvoir récolter»

**Hildegard Goss-Mayr de Vienne a été nommée pour recevoir le prix Nobel de la Paix en 2006, en tant qu'une des 1000 femmes pour la paix.**

*Vous avez déjà commencé à l'âge de 24 ans votre engagement pour la résistance non violente. Quelles étaient vos motivations?*

Goss-Mayr: Mon père était co-fondateur du MIR (Mouvement International de la Réconciliation) et il a été persécuté pendant la 2ème guerre mondiale. J'ai vécu le système inhumain et j'ai été confrontée très tôt avec la violence. La question du sens de la vie a fait entrer l'Évangile dans ma vie. L'amour pour Jésus est plus grand que toutes les haines et destructions. Ainsi, mon engagement pour la résistance non violente résulte de la foi.

*Malgré votre engagement depuis de longues années, le travail ne manque pas. On pourrait croire qu'il s'agit du travail de Sisyphe. Où prenez-vous la force de continuer à vous engager de la sorte?*

Je suis profondément persuadée que la résistance non violente est l'unique voie vers la justice. Déjà dans le Sermon sur la montagne il est écrit de «vaincre le mal par le bien». D'autre part, je me sens obligée en tant que chrétienne, par mon baptême, de m'engager pour la paix. Vu de l'extérieur, la vie de Jésus n'est pas non plus un succès. Il est mort sur la croix par amour pour les humains. Par cet amour, du nouveau a été créé qui ne peut être exterminé. Il faut semer pour pouvoir récolter. Avec mon travail en faveur de la paix, je donne ma part.

*Helene Fleischlin,  
communication LSFC*

## approches – letzte EFS-Nummer im Juni

Seit 1983 erscheint *approches* als französischsprachige Zeitschrift des EFS. Seit Jahren ist *approches* finanziell ein Sorgenkind. Die Abo-Zahlen gingen stetig zurück. Der EFS zahlt die Löhne der Redaktorinnen. Nach der Kürzung der Beiträge des Fonds für Frauenarbeit SEK ist der EFS dazu nicht mehr in der Lage. Der Zentralvorstand hat deshalb beschlossen, die Herausgabe von *approches* im Juni zu beenden. *uav*

## approches – dernier numéro FSFP en juin

*approches*, en tant que publication francophone de la FSFP, est publiée depuis 1983. Cinq numéros à thèmes paraissent chaque année, dont un sur le thème de l'Assemblée des déléguées. Depuis des années, *approches* est, du point de vue financier, un grand souci pour la FSFP. Le nombre d'abonnées diminuait constamment. La nouvelle présentation n'a pas apporté d'amélioration et la FSFP a toujours payé jusqu'à présent les salaires des rédactrices. Suite à la réduction de la contribution du Fonds pour le travail des femmes de la FEPS, la FSFP n'est plus en mesure dès maintenant de soutenir la parution de cette publication. C'est pourquoi, le Comité central a décidé de mettre un terme à la publication d'*approches* en juin. La commission de rédaction publie les deux derniers numéros de 2007 sous sa propre responsabilité. *uav*

## Inhalt . Contenu

<b>Wie finanziert sich der EFS?</b>	<b>1</b>
<i>Comment la FSFP est-elle financée?</i>	1
<b>«Man muss säen, bevor man ernten kann»</b>	<b>2</b>
<i>«Il faut semer pour pouvoir récolter»</i>	2
<b>Die Arbeit des EFS muss politisch und feministisch bleiben!</b>	<b>3</b>
<i>Le travail de la FSFP doit rester politique et féministe</i>	3
<b>Aktuelles aus dem ZV</b>	<b>4</b>
<i>Echos du comité central</i>	4

## Die Arbeit des EFS muss politisch und feministisch bleiben!

Davon bin ich als EFS Präsidentin kurz vor dem Ende meiner Amtszeit nach wie vor überzeugt. Warum? – das werden sich manche fragen. Vielleicht sind sie müde vom Gerangel im mittlerweile fast ständigen Wahlkampfgebaren einzelner Parteien. Oder sie haben so oft gehört, die einzelne könne doch nichts bewirken, dass sie es zu glauben beginnen. Oder sie weisen darauf hin, wie viel die Frauen in den letzten 35 Jahren erreicht haben – Grund genug, sich endlich zufrieden zu geben. Ganz abgesehen davon ist feministisch für viele wieder ein Un-Wort.



**Heidi Zingg Knöpfli, Ursula Angst-Vonwiller und Ria van Beek übergeben Petitionsunterschriften auf der Bundeskanzlei.**

Seit 1947 nimmt der EFS Stellung zu aktuellen Fragen und setzt sich ein für Gerechtigkeit auf allen Ebenen des gesellschaftlichen Lebens. Das geht schlicht nicht ohne politisches Engagement. Was wir tun und was wir nicht tun, beeinflusst die Gesellschaft und ist darum politisch. Wer nicht mitbestimmt, lässt zu, dass die Mächtigen, die Männer, die andern weiter allein entscheiden.

Frauen sind besser ausgebildet als zur Zeit der EFS-Gründung. Die Geburtenrate sinkt kontinuierlich. Das ist uns als engagierte evangelische Frauen und als Gesellschaft nicht gleichgültig, denn die Zusammenhänge zwischen den beiden Tatsachen sind klar. Junge Frauen resignieren, weil es nach wie vor schwierig ist, Familie und Beruf oder gar Karriere unter einen Hut zu bringen. Obwohl Frauen immer mehr finanzielle Verantwortung für sich und die Familie über-

nehmen, bleibt der grosse Teil der unbezahlten Arbeit in Familie und Gesellschaft an ihnen hängen. Ohne politischen Einsatz für eine wirksamere Familienpolitik ändert sich nichts.

Darum: politisch und feministisch bleiben!  
*Ursula Angst-Vonwiller*

### Le travail de la FSFP doit rester politique et féministe!

En tant que présidente de la FSFP, peu avant la fin de mon activité, j'en suis encore toujours persuadée. Pourquoi? – se demanderont certaines. Elles sont peut-être fatiguées des jeux de pouvoir presque permanents dans la conduite de campagnes électorales, de certains partis. Ou elles ont si souvent entendu qu'un individu ne pouvait avoir aucune influence qu'elles commencent à le croire. Ou elles attirent l'attention sur tout ce que les femmes ont obtenu ces 35 dernières années – une raison suffisante pour enfin s'en contenter. En outre, «féministe» est redevenu pour beaucoup un mot imprononçable.

Depuis 1947, la FSFP prend position sur les questions d'actualité et s'engage pour l'égalité dans tous les domaines de la vie en société. Cela ne peut simplement pas se faire sans engagement politique. Ce que nous faisons et ce que nous ne faisons pas influence la société et donc, de ce fait, est politique. La personne qui ne participe pas aux décisions accepte que les puissants, les hommes, les autres, continuent de décider seuls. Les femmes ont une meilleure formation que du temps de la fondation de la FSFP. Le taux des naissances diminue continuellement. En tant que femmes protestantes engagées et en tant qu'association, cela ne nous est pas égal, car le rapport entre les deux faits est clair. Les jeunes femmes se résignent parce qu'il est encore toujours difficile de concilier famille et profession ou carrière. Bien que les femmes assument toujours plus de responsabilité financière pour elles et pour la famille, la grande partie du travail non rémunéré dans la famille et la société leur reste dévolue. Sans un engagement politique pour une poli-

tique familiale plus efficace, rien ne changera.

C'est pourquoi il faut rester politique et féministe!  
*uav*

### Frauen gegen Menschenhandel

«Wir zeigen Zivilcourage. Wir wehren uns für die Opfer von Menschenhandel in der Schweiz und setzen Zeichen gegen die Zwangsprostitution in der Schweiz.» Dies ist der Titel des nationalen Anlasses der Frauendachverbände am 14. Juni 07 in Bern, die rund eine Million Frauen in der Schweiz vertreten. In Europa werden zurzeit Hunderttausende Frauen und Kinder in Netzen von organisierten Banden festgehalten und sexuell ausgebeutet. Bei Grossanlässen boomt das Sexgewerbe. Frauen in Deutschland zeigten Zivilcourage und nahmen die Fussball-WM 06 zum Anlass, auf diese Missstände aufmerksam zu machen. Schweizerinnen nehmen diesen Ball auf. Es gibt u. a. Kurzreferate, Gedankenblitze der anwesenden Prominenz, eine Lesung und eine musikalische Umrahmung.  
*fo/ksq*

### Les femmes contre la traite des êtres humains.

«Faisons preuve de courage civil pour défendre les victimes de la traite des êtres humains en Suisse et pour lutter contre la prostitution forcée en Suisse». Voici le titre de la rencontre nationale des Associations faitières du 14 juin 2007 à Berne qui représentent environ un million de femmes en Suisse.

Actuellement en Europe, des centaines de milliers de femmes et d'enfants sont retenus dans les réseaux de bandes organisées et abusés sexuellement. Lors de grandes manifestations, l'industrie du sexe est en grande augmentation. Des femmes en Allemagne ont fait preuve de courage civile et ont pris la Coupe du monde de football 06 comme occasion d'attirer l'attention sur ces situations désastreuses. Des Suissesses ont repris la balle au bond. Il y aura des exposés, des réflexions de personnalités présentes, une lecture et un encadrement musical.  
*fo/ksq*



## Aktuelles

### Wir glauben. – C'est notre foi.

Das ist das Motto der diesjährigen EFS-Delegiertenversammlung vom 27. / 28. April in Biel.

Glaubenskurse erleben zurzeit einen Boom. Deshalb fragen wir uns: Wie sieht unser Glaube aus, welche Fragen und Zweifel haben wir? Was ist die Grundlage unseres Handelns als Frauen in Kirche, Politik und Gesellschaft?

Denkanstösse zum Thema kommen von Hélène Küng, Pfarrerin, Lausanne, und von Magdalena Zimmermann, Pfarrerin und Abteilungsleiterin Bildung Austausch Forschung, mission 21, Basel. Der thematische Teil am Samstag, 28. April ist öffentlich (9–16 Uhr, Rosiusstrasse 1, Biel). Unkostenbeitrag für Nichtmitglieder Fr. 50.–.

### Neues Ressort Generationen

Der Zentralvorstand beschloss, ein neues Ressort Generationen zu schaffen, in dem es um altersspezifische Frauenthemen wie z. B. Beruf und Familie vereinbaren, Alter oder Generationenvertrag geht. Ausserdem wurde das Ressort Bioethik aufgelöst, weil es seit Jahren vakant ist.

### «Arbeitstitel: Heimat. Eine Reise»

Am 22. September 2007 lädt die 4. Frauensynode zu einer Entdeckungsreise in die Urschweiz ein. Mit Schiff und Stadtplan, mit Herz und Hirn, zur Auseinandersetzung mit Geschichte und Geschichten, zum Nachdenken darüber, wo Frauen in der Kirche von heute beheimatet bzw. heimatlos sind, zum Sprung in eine Welt der Mythen und der Kunst. Mehr Infos: [www.frauensynode.ch](http://www.frauensynode.ch).

ksg

## Echos

### C'est notre foi. – Wir glauben.

C'est le thème de l'Assemblée des déléguées de cette année, du 27 au 28 avril à Bienne. Les cours sur la foi connaissent actuellement un énorme succès. C'est pourquoi nous nous poserons les questions suivantes: A quoi ressemble notre foi, quelles questions et quels doutes avons-nous? Quel est le fondement de notre comportement en tant que femmes dans l'Eglise, la politique et la société?

Des pistes de réflexions sur le thème seront apportées par Hélène Küng, pasteure, Lausanne et par Magdalena Zimmermann, pasteure et responsable du département formation, échange et recherche de mission 21, Bâle. La partie thématique du samedi 28 avril est publique (9-16 h, Rue Rosius 1, Bienne). Frais pour non membre Fr 50.–.

### Nouveau département Générations

Le Comité central a décidé de créer un nouveau département Générations qui traitera de thèmes féminins spécifiques à l'âge, comme par ex. concilier profession et famille, l'âge ou l'entente entre générations. En outre, le département Bioéthique a été dissout, parce qu'il était vacant depuis des années.

### «Thème provisoire: Ma patrie. Un voyage exploratoire».

Le 22 septembre 2007, le 4ème Synode des femmes vous invitera à un voyage exploratoire en Suisse primitive. Par bateau et avec un plan de ville, avec votre coeur et votre intelligence, vous serez conduites à une confrontation à l'Histoire et aux histoires, à une réflexion sur la place des femmes dans l'Eglise d'aujourd'hui et les lieux où elles ne se sentent pas chez elles, à un saut dans le monde des mythes et de l'art. Plus d'infos sous: [www.synodedesfemmes.ch](http://www.synodedesfemmes.ch).

ksg

## efs.fsf.info 1.07

Herausgegeben vom Evangelischen Frauenbund der Schweiz / Edité par la Fédération suisse des femmes protestantes Winterthurerstrasse 60 Postfach 2961, 8033 Zürich Tel. 044 363 06 08 [geschaeftsstelle@efs.ch](mailto:geschaeftsstelle@efs.ch) [secretariat@fsfp.ch](mailto:secretariat@fsfp.ch) [www.efs-fsfp.ch](http://www.efs-fsfp.ch)

Redaktion / Rédaction:

Kathrine Schwab-Ganser (ksg)  
Beckhammer 22  
8057 Zürich  
[komm@efs.ch](mailto:komm@efs.ch)  
Tel. 044 350 70 09  
Traductions: Colette Dufour

Das nächste efs.fsf.info erscheint im Juni 2007.  
Prochaine parution: juin 2007.

## approches

### 2.07: Une foi à toute épreuve

Tel sera le titre du numéro d'approches qui paraîtra en avril sur le thème de l'assemblée générale de la FSFP: C'est notre foi. Quelles sont les différences entre la foi et la croyance? Savons-nous ce que croire veut dire actuellement? Qu'est-ce que la foi et surtout celle qui s'approfondit, s'épure, se forge au creuset des épreuves de la vie? Enfin, dans un contexte pluri-religieux où chacun se réclame d'une foi personnelle ou institutionnelle, «quelle» foi peut nous unir dans nos divisions et avec nos différences? Voilà en partie les questions auxquelles j'essaierai de répondre aux côtés de la pasteure Nicole Rochat pour l'article théologique, de Michel-Maximilien Egger d'Alliance Sud qui nous présentera la figure de Raimon Pannikar, philosophe et théologien hindou, de Jacques Neyrinck qui développera le thème de la foi et de la science, et Guy Dottrens qui présentera la démarche catéchétique «7+1». Ce numéro sera enrichi et agrémenté de plusieurs témoignages de catéchumènes et d'une personne âgée.

**A commander à:** Monique Devaux, Quai du haut 12, 2503 Bienne, tél. (le matin) 032 325 78 10. 7 francs.

## Schritte ins Offene

### 2.07: Glauben

Glauben – welch grosses Thema! Lange Zeit war es gesellschaftlich quasi aus der Mode gekommen. Heute gewinnen Themen mit religiösen Aspekten an Bedeutung. Welche Haltungen stecken dahinter? Das Heft spannt den Bogen von den biologischen Voraussetzungen beim Menschen, die Glauben überhaupt möglich machen, über die Auseinandersetzung mit den gegenläufigen religiösen Strömungen bis hin zu geschlechtsspezifischen Aspekten im Glauben.

**Heft zu Fr. 9.50 bei:** «SiO», Schlaefli & Maurer AG, Spiez. [a.eggimann@schlaefli.ch](mailto:a.eggimann@schlaefli.ch), Tel 033 650 80 80 oder [www.schritte-ins-offene.ch](http://www.schritte-ins-offene.ch)